ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Ελαστικό σύστημα προβλεπόμενο στο άρθρο 3

Οι διατάξεις του ελαστικού συστήματος που προβλέπονται στο άρθρο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου ορίζονται σύμφωνα με τον ακόλουθο τρόπο:

— μεταφορά των ποσοτήτων που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί κατά τη διάρκεια ενός έτους στις αντίστοιχες ποσότητες του επόμενου έτους μέχρι ποσοστού 9 % των σχετικών ποσοτήτων του έτους της πραγματικής εφαρμογής,

— εκ των προτέρων χρησιμοποίηση, κατά τη διάρκεια ενός έτους, μέρους των ποσοτήτων που έχουν ορισθεί για το επόμενο έτος μέχρι ποσοστού 5 % των σχετικών ποσοτήτων του έτους χρησιμοποιήσεως. Αυτές οι εκ των προτέρων εξαγωγές αφαιρούνται από τις αντίστοιχες ποσότητες που έχουν ορισθεί για το επόμενο έτος.

Πρωτόκολλο αριθ. 10

για την αναδιάρθρωση της ισπανικής βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα

1. Τα σχέδια για την αναδιάρθρωση των ισπανικών επιχειρήσεων σιδήρου και χάλυβα πρέπει να μην επιτρέπουν να υπερβαίνει η παραγωγική ικανότητα της ισπανικής βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα των προϊόντων ΕΚΑΧ που έχουν ελασματοποιηθεί σε θερμή κατάσταση τους 18 000 000 τόνους στο τέλος της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 52, και πρέπει να συμβιβάζονται με τους τελευταίους γενικούς στόχους για το «χάλυβα» που θεσπίσθηκαν πριν από την ημερομηνία προσχώρησης.

2. Από την ημερομηνία προσχώρησης η Επιτροπή και η ισπανική κυβέρνηση θα εκτιμήσουν από κοινού το βαθμό ολοκλήρωσης των σχεδίων που έχουν ήδη εγκριθεί από την ισπανική κυβέρνηση και τα οποία διαβιβάσθηκαν επίσημα στην Επιτροπή στις 24 Ιουλίου και την 1η Αυγούστου 1984, καθώς και τη βιωσιμότητα των επιχειρήσεων σιδήρου και χάλυβα που αφορούν τα σχέδια αυτά.

3. Στην περίπτωση που η βιωσιμότητα των επιχειρήσεων αυτών δεν έχει εξασφαλισθεί κατά τρόπο ικανοποιητικό στο τέλος χρονικής περιόδο τριών ετών κατ' ανώτατο όριο μετά την προσχώρηση, η Επιτροπή, αφού λάβει τη γνώμη της ισπανικής κυβέρνησης, θα προτείνει, στο τέλος του πρώτου έτους μετά την προσχώρηση, την συμπλήρωση των εν λόγω σχεδίων, έτσι ώστε να επιτευχθεί η βιωσιμότητα των επιχειρήσεων αυτών στο πέρας των σχεδίων αυτών.

4. Η Επιτροπή και η ισπανική κυβέρνηση θα αξιολογήσουν επίσης, από την ημερομηνία προσχώρησης, τη βιωσιμότητα των επιχειρήσεων για τις οποίες τα σχέδια που αναφέρονται στην παράγραφο 2 δεν προβλέπουν την καταβολή ενίσχυσης μετά την ημερομηνία προσχώρησης. Στην περίπτωση που η βιωσιμότητά τους δεν εξασφαλίζεται κατά ικανοποιητικό τρόπο στο τέλος χρονικής περιόδου τριών ετών κατ' ανώτατο όριο μετά την προσχώρηση, η Επιτροπή, αφού λάβει γνώμη της ισπανικής κυβέρνησης, θα προτείνει, από τέλος του πρώτου έτους μετά την προσχώρηση, μέτρα αναδιάρθρωσης, έτσι ώστε να επιτευχθεί η βιωσιμότητα των επιχειρήσεων αυτών το αργότερο στο τέλος της περιόδου των προαναφερθέντων τριών ετών.

5. Οι τυχόν ενισχύσεις στην ισπανική βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα που θα εγγράφονται στο πλαίσιο των συμπληρώσεων των σχεδίων που προβλέπονται στην παράγραφο 3 ή των μέτρων που προβλέπονται στην παράγραφο 4 γνωστοποιούνται προηγουμένως, και το αργότερο στο τέλος του πρώτου έτους μετά την προσχώρηση, στην Επιτροπή από την ισπανική κυβέρνηση. Η τελευταία υλοποιεί τα προγράμματά της μόνο με την εξουσιοδότηση της Επιτροπής.

Η Επιτροπή θα αξιολογήσει τα προγράμματα αυτά σε συνάρτηση με τα κριτήρια και σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου.

6. Κατά τη διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 52 της πράξης προσχώρησης, οι ισπανικές παραδόσεις προϊόντων σιδήρου και χάλυβα ΕΚΑΧ της υπόλοιπη κοινοτική αγορά θα πρέπει να ανταποκρίνονται στους ακόλουθους όρους:

α) Το επίπεδο των ισπανικών παραδόσεων στην υπόλοιπη Κοινότητα κατα το πρώτο έτος μετά την προσχώρηση είναι εκείνο που θα ορίσει η Επιτροπή με τη σύμφωνη γνώμη της ισπανικής κυβέρνησης και μετά από διαβούλευση με το Συμβούλιο κατά τη διάρκεια του έτους που προηγείται της προσχώρησης. Στην περίπτωση που, κατά την ημερομηνία της προσχώρησης, δεν έχει μπορέσει να επιτευχθεί συμφωνία γι' αυτό το θέμα, το επίπεδο των παραδόσεων θα καθοριστεί το αργότερο δύο μήνες μετά την ημερομηνία προσχώρησης από την Επιτροπή, μετά από τη σύμφωνη γνώμη του Συμβουλίου.

Πάντως, επειδή οι παραδόσεις αυτές πρέπει να ελευθερωθούν μόλις λήξει το μεταβατικό καθεστώς, το επίπεδό τους θα μπορεί να αυξηθεί πριν από το τέλος του εν λόγω καθεστώτος, προκειμένου να γίνει αρμονικά η μετάβαση. Το επίπεδο του πρώτου έτους θα θεωρηθεί ως κατώτατο όριο.

Κάθε αύξηση του επιπέδου θα πραγματοποιηθεί σε συνάρτηση:

— με το ρυθμό προόδου των ισπανικών σχεδίων αναδιάρθρωσης, λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που φανερώνουν τις δυνατότητες βιωσιμότητας των επι-

χειρήσεων και τα μέτρα που είναι αναγκαία για να επιτευχθεί η βιωσιμότητα αυτή και

— με τα μέτρα για τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα που μπορούν να ισχύουν στην Κοινότητα μετά την προσχώρηση, έτσι ώστε η Ισπανία να μη γίνει αντικείμενο λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης σε σύγκριση με τις τρίτες χώρες.

β) Η ισπανική κυβέρνηση αναλαμβάνει την υποχρέωση να θέσει σε λειτουργία, αμέσως μετά την προσχώρηση, υπ' ευθύνη της και σε συμφωνία με την Επιτροπή, μηχανισμό επιτήρησης των παραδόσεων στην υπόλοιπη κοινοτική αγορά, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η αυστηρή τήρηση των ποσοτικών υποχρεώσεων που συμφωνήθηκαν ή ορίστθηκαν δυνάμει του στοιχείου α).

Ο μηχανισμός αυτός πρέπει να συμβιβάζεται με κάθε άλλο μέτρο πλαισίωσης της αγοράς, το οποίο ενδεχομένως θα θεσπισθεί κατά τη διάρκεια των τριών ετών μετά την προσχώρηση και να μην εκθέτει σε κίνδυνο την παράδοση των ποσοτήτων που έχουν συμφωνηθεί.

Η Επιτροπή θα ενημερώνει τακτικά το Συμβούλιο για την αξιοπιστία και την αποτελεσματικότητα του μηχανισμού αυτού. Στην περίπτωση που θα αποδειχθεί απρόσφορος, η Επιτροπή, μετά τη σύμφωνη γνώμη του Συμβουλίου, θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Διαδικασίες και κριτήρια για την εκτίμηση των ενισχύσεων

1. Όλες οι ενισχύσεις της βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα που χρηματοδοτούνται από το ισπανικό κράτος, ή μέσω κρατικών πόρων, υπό οποιαδήποτε μορφή, είτε είναι ειδικές είτε όχι, μπορούν να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς μόνο εφόσον συμφωνούν με τους γενικούς κανόνες που προβλέπονται στην παράγραφο 2 και πληρούν τις διατάξεις των παραγράφων 3 έως 6. Οι ενισχύσεις αυτές καταβάλλονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζει το παρόν παράρτημα.

Η έννοια της ενίσχυσης περιλαμβάνει τις ενισχύσεις που χορηγούνται από τοπικούς οργανισμούς, καθώς και τα στοιχεία ενίσχυσης που περιέχονται ενδεχομένως στα μέτρα χρηματοδότησης τα οποία λαμβάνει το ισπανικό κράτος έναντι των επιχειρήσεων σιδήρου και χάλυβα που ελέγχει άμεσα ή έμμεσα και δεν αποτελούν συμμετοχή στο επιχειρηματικό κεφάλαιο σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική των εταιρειών σε οικονομία αγοράς.

2. Οι ενισχύσεις στην ισπανική βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα μπορούν να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς υπό τον όρο:

— ότι η δικαιούχος επιχείρηση ή το σύνολο των δικαιουμένων ενισχύσεως επιχειρήσεων έχει αναλάβει την εκτέλεση συνεκτικού και καθορισμένου προγράμματος αναδιάρθρωσης, το οποίο αφορά διάφορους τομείς αναδιάρθρωσης (εκσυγχρονισμός, μείωση ικανότητας και, ενδεχομένως, οικονομική αναδιάρθρωση) και το οποίο είναι ικανό να αποκαταστήσει την ανταγωνιστικότητά τους και να τις καταστήσει οικονομικά βιώσιμες χωρίς ενίσχυση υπό κανονικές συνθήκες αγοράς, το αργότερο μέχρι τη λήξη του μεταβατικού καθεστώτος,

— ότι το εν λόγω πρόγραμμα αναδιάρθρωσης έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της συνολικής παραγωγικής ικανότητας της δικαιούχου επιχειρήσεως ή του συνόλου των δικαιούχων επιχειρήσεων, χωρίς να προβλέπεται αύξηση της παραγωγικής ικανότητας των διαφόρων κατηγοριών προϊόντων που δεν ακολουθούν ανοδική πορεία στην αγορά,

— ότι το ύψος και η ένταση των ενισχύσεων που χορηγούνται στις επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβα μειώνονται προοδευτικά,

— ότι οι ενισχύσεις δεν προκαλούν στρεβλώσεις στον ανταγωνισμό και δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών σε βαθμό που να αντιβαίνει στο κοινό συμφέρον,

— ότι οι ενισχύσεις εγκρίνονται το αργότερο δεκαπέντε μήνες μετά την ημερομηνία προσχωρήσεως και δεν επιτρέπουν πληρωμές μετά τη λήξη που μεταβατικού καθεστώτος, εξαιρουμένων των επιδοτήσεων επιτοκίων ή των καταβολών λόγω εγγυήσεων δανείων που έχουν χορηγηθεί πριν από την ημερομηνία αυτή.

3. Οι ενισχύσεις υπέρ των επενδύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα μπορούν να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς από τον όρο ότι:

— η Επιτροπή ενημερώθηκε προηγουμένως για το επενδυτικό πρόγραμμα, όταν η ενημέρωση αυτή απαιτείται σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3302/81/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 18ης Νοεμβρίου 1981 σχετικά με τις πληροφορίες που υποχρεούνται να παρέχουν οι επιχειρήσεις της βιομηχανίας χάλυβα για τις επενδύσεις τους ή σύμφωνα με κάθε άλλη μεταγενέστερη απόφαση,

— το ύψος και η ένταση των ενισχύσεων δικαιολογούνται από τη σπουδαιότητα της προσπάθειας αναδιάρθρωσης που επιχειρείται, λαμβάνοντας υπόψη τα διαρθρωτικά προβλήματα της περιοχής όπου θα πραγματοποιηθεί η επένδυση· περιορίζονται δε στα αναγκαία για την επίτευξη του σκοπού αυτού,

— το επενδυτικό πρόγραμμα ευθυγραμμίζεται με τα κριτήρια που καθορίζονται στην παράγραφο 2, καθώς και με τους γενικούς στόχους για το «χάλυβα», αφού ληφθεί υπόψη η αιτιολογημένη γνώμη που τυχόν εξέφρασε η Επιτροπή για το θέμα αυτό.

Κατά την εξέταση των ενισχύσεων αυτών, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το βαθμό στον οποίο το σχετικό επενδυτικό πρόγραμμα συμβάλλει στην επίτευξη άλλων κοινοτικών στόχων, όπως ο εκσυγχρονισμός, η εξοικονόμηση ενέργειας και η προστασία του περιβάλλοντος, εξυπακουομένου ότι τηρούνται οι κανόνες του σημείου 2.

4. Οι ενισχύσεις που προορίζονται να καλύψουν τα κανονικά έξοδα που προέρχονται από το μερικό ή ολικό κλείσιμο των εγκαταστάσεων σιδήρου και χάλυβα μπορούν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς.

Τα έξοδα που μπορούν να καλυφθούν από τις ενισχύσεις αυτές είναι τα ακόλουθα:

— τα επιδόματα που καταβάλλονται στους απολυόμενους εργάτες ή στους εργάτες που συνταξιοδοτούνται πρόωρα, στο βαθμό

που τα ποσά αυτά δεν καλύπτονται από τις ενισχύσεις κατ' εφαρμογή του άρθρου 56 παράγραφος 1 στοιχείο γ) ή παράγραφος 2 στοιχείο β) της συνθήκης,

— οι αποζημιώσεις που οφείλονται σε τρίτους λόγω καταγγελίας συμβάσεων που αφορούν ιδίως την προμήθεια πρώτων υλών,

— οι δαπάνες που γίνονται για την αναπροσαρμογή του οικοπέδου, των κτιρίων και/ή των υποδομών της εγκατάστασης που έκλεισε για άλλη βιομηχανική χρήση.

Οι ενισχύσεις για το κλείσιμο που δεν έχουν προβλεφθεί στα προγράμματα που γνωστοποιούνται το αργότερο 12 μήνες μετά την προσχώρηση μπορούν, κατ' εξαίρεση και κατά παρέκκλιση της παραγράφου 5 του πρωτοκόλλου αριθ. 10 και του σημείου 2, πέμπτη περίπτωση του παρόντος παραρτήματος, να γνωστοποιηθούν στην Επιτροπή και να επιτραπεί η παράτασή τους πέρα από τους 15 πρώτους μήνες μετά την προσχώρηση.

5. Οι ενισχύσεις που προορίζονται να διευκολύνουν τη λειτουργία ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων εγκαταστάσεων, μπορεί να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς υπό τον όρο ότι:

— οι ενισχύσεις αυτές αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα προγράμματος αναδιάρθρωσης, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2 πρώτη περίπτωση,

— μειώνονται προοδευτικά τουλάχιστον μια φορά το χρόνο,

— η ένταση και το ύψος τους περιορίζονται στο απολύτως απαραίτητο για τη συνέχιση των δραστηριοτήτων κατά τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης και δικαιολογούνται από τη σπουδαιότητα της προσπάθειας για αναδιάρθρωση που επιχειρείται, λαμβάνοντας υπόψη τις ενισχύσεις που ενδεχομένως χορηγούνται για επενδύσεις.

Κατά την εξέταση των ενισχύσεων αυτών, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν η εν λόγω μονάδα ή μονάδες, καθώς και τη/τις σχετική/ές περιοχή/ές και τα δευτερογενή αποτελέσματα της ενίσχυσης επί του ανταγωνισμού σε άλλες αγορές, εκτός από την αγορά του χάλυβα, ιδίως την αγορά των μεταφορών.

6. Οι ενισχύσεις που προορίζονται να καλύψουν τις δαπάνες των επιχειρήσεων σιδήρου και χάλυβα για τα ερευνητικά και αναπτυξιακά προγράμματα μπορούν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με την καλή λειτουργία της κοινής αγοράς, υπό τον όρο ότι το σχετικό ερευνητικό και/ή αναπτυξιακό πρόγραμμα επιδιώκει έναν από τους ακόλουθους στόχους:

— μείωση του κόστους παραγωγής, και ιδίως εξοικονόμηση ενέργειας ή βελτίωση της παραγωγικότητας,

— βελτίωση της ποιότητας του προϊόντος,

— βελτίωση των επιδόσεων των προϊόντων σιδήρου και χάλυβα ή επέκταση του φάσματος χρήσεων του χάλυβα,

— βελτίωση των όρων εργασίας, όσον αφορά την υγεία και την ασφάλεια.

Το συνολικό ύψος όλων των ενισχύσεων που χορηγούνται για τους σκοπούς αυτούς δεν μπορεί να υπερβεί το 50 % του επιλέξιμου κόστους του προγράμματος. Ως επιλέξιμο κόστος για τις ενισχύσεις, θεωρείται το κόστος που συνδέεται άμεσα με το πρόγραμμα, εξαιρουμένων ιδίως όλων των επενδυτικών δαπανών που σχετίζονται με τη διαδικασία παραγωγής.

7. Η Επιτροπή ζητεί τη γνώμη των κρατών μελών για τα προγράμματα ενίσχυσης που της γνωστοποιεί η ισπανική κυβέρνηση πριν να λάβει θέση επ' αυτών. Ενημερώνει όλα τα κράτη μέλη για τη θέση που έλαβε για κάθε πρόγραμμα ενίσχυσης.

Εάν, αφού οχλήσει τους ενδιαφερόμενους για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, η Επιτροπή διαπιστώσει ότι η ενίσχυση δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις που παρόντος παραρτήματος, ενημερώνει την ισπανική κυβέρνηση για την απόφασή της. Το άρθρο 88 της συνθήκης εφαρμόζεται στην περίπτωση που η ισπανική κυβέρνηση δεν συμμορφώνεται με την εν λόγω απόφαση.

8. Η ισπανική κυβέρνηση διαβιβάζει στην Επιτροπή, δύο φορές το χρόνο, εκθέσεις για τις ενισχύσεις που έχουν καταβληθεί κατά τη διάρκεια των έξι προηγούμενων μηνών, και την ενημερώνει για τη χρήση που έγινε και για τα επιτευχθέντα αποτελέσματα της αναδιάρθρωσης κατά το αυτό χρονικό διάστημα. Οι εκθέσεις αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν στοιχεία για όλα τα χρηματοδοτικά μέτρα που έλαβε το ισπανικό κράτος ή οι περιφερειακές ή τοπικές αρχές όσον αφορά τις δημόσιες επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβα. Πρέπει να διαβιβάζονται μέσα σε διάστημα δύο μηνών μετά το τέλος κάθε εξαμήνου και συντάσσονται με τη μορφή που θα καθορίσει η Επιτροπή.

Η πρώτη από τις εκθέσεις αυτές θα αφορά τις ενισχύσεις που έχουν καταβληθεί κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου μετά την προσχώρηση.